

A Chave

Os nomes galegos dos anfibios

2018

3ª ed.



Citación recomendada / Recommended citation:

A Chave (2018³): *Nomes galegos dos anfibios recomendados pola Chave*.
http://www.achave.gal/wp-content/uploads/achave_osnomesgalegosdos_anfibios_2018.pdf

Fotografía: Silverio Cerradelo.

Notas introdutorias

O que contén este documento

Na primeira edición deste documento (2015) fornecéronse **denominacións para as especies galegas (e) ou europeas de anfibios, e tamén para algunhas das especies exóticas máis coñecidas** (estas, xeralmente, no ámbito divulgativo, por teren algunha característica que as fai destacar ou por seren moi comúns noutras áreas xeográficas, ou nalgún caso por seren tidas como mascotas).

Na segunda e terceira edicións (2016 e 2018) fóronse agregando **novos nomes para anfibios ibéricos (e) ou europeos** (nalgún caso, por hoxe se considerar especies diferentes o que poucos anos atrás eran consideradas subespecies) **e tamén para anfibios exóticos**. Así mesmo, engadiuse algunha referencia bibliográfica máis.

Nesta terceira edición (2018), máis completa que as anteriores, fornécense **denominacións galegas para 134 especies de anfibios de todo o planeta**.

A estrutura

Preséntase en primeiro lugar unha **clasificación taxonómica** que considera as ordes e familias de anfibios, onde se apunta, **de maneira xeral, os nomes dos anfibios** que hai en cada familia.

A seguir vén **o corpo do documento**, unha listaxe onde se indica, **especie por especie, alén do nome científico, os nomes galegos e ingleses dos anfibios**. Nesta listaxe específica, destácanse con fondo azul claro **as especies galegas**.

Ao final inclúese unha lista de **referencias bibliográficas** que foron utilizadas para a elaboración do presente documento. Nalgunhas desas referencias recóllense ou propóñense nomes galegos para os anfibios, quer xenéricos quer específicos, tanto na tradición lexicográfica galega como en traballos herpetolóxicos especializados. Outras referencias achegan nomes para os anfibios noutras linguas, que tamén foron tidos en conta. Alén diso, inclúense algunhas referencias básicas a respecto da metodoloxía e dos criterios terminolóxicos empregados.

Tratamento terminolóxico

De modo moi resumido, traballouse nas seguintes liñas e cos seguintes criterios:

En primeiro lugar, aprofundouse no **acervo lingüístico galego**. A respecto dos nomes dos anfibios, a lingua galega dispón dunha chea de nomes vernáculos, tanto específicos (que designan un único animal) como xenéricos (que designan varios animais parecidos). Coas denominacións xenéricas galegas formáronse despois denominacións para especies deste grupo faunístico doutras áreas xeográficas (**salamántiga alpina** ou **salamántiga negra** para a especie europea *Salamandra atra*, por exemplo, a partir do patrimonial **salamántiga**).

Procurouse tamén na **bibliografía especializada en zooloxía** en lingua galega, onde xa se ten empregado por exemplo o nome **sapo parteiro** para *Alytes obstetricans*, ou na **bibliografía terminolóxica galega**, onde xa se teñen feito propostas como **tritón** para o xénero *Triturus*.

Para algúns nomes recorreuse á **lusofonía**, seguíndomos o criterio recollido nas *Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego* (RAG e ILG) do ano 2004: "Para o arriquecemento do léxico culto, nomeadamente no referido aos ámbitos científico e técnico, o portugués será considerado recurso fundamental, sempre que esta adopción non for contraria ás características estruturais do galego". Así, por exemplo, a denominación **ra voadora** para as especies do xénero *Rhacophorus* (por outra parte, denominación común a moitas outras linguas), tamén **sapo parteiro** para *Alytes obstetricans* (xa empregado na bibliografía herpetolóxica galega), **ra dourada** para *Phyllobates terribilis* ou **ra barullenta** para *Cacosternum boettgeri* (referenciado en Mozambique).

Un outro recurso foi considerar os **nomes científicos, en latín**, de modo paralelo ás denominacións deses anfibios noutras linguas. É o caso da especie ibérica *Pleurodeles waltl*, para a que se recomenda o nome **pleurodelo**, tirado do nome científico e tamén un dos nomes portugueses deste anfibio; ou da especie europea *Proteus anguinus*, para a que se recomenda o nome **proteu** (ou **proteo**), tirado do nome científico, por súa vez procedente do grego *Proteus*.

Para a orde **Caudados** utilizouse o cultismo **salamandra** (voz viva no galego medieval), diferenciándoo de **salamántiga** do seguinte xeito: **salamántiga** para as especies autóctonas ou as da familia **Salamandrídeos**, e **salamandra** para especies exóticas, como por exemplo as da familia **Ambistomatídeos** (estas, con respecto ben diferenciado das **salamántigas**, reciben tamén en inglés a denominación *salamander*).

Para anfibios relativamente coñecidos, cando menos nos ámbitos divulgativos, aplicáronse os mesmos nomes que, coincidentes, teñen **en diversos idiomas**. Así, por exemplo, **ras de Darwin** para as especies da familia **Rhinodermatidae**, e **ras seta** ou **ras pezoñentas** para as especies da familia **Dendrobatidae**.

Ademais, para algúns anfibios exóticos adaptáronse **nomes vernáculos indíxenas**, como é o caso de **axolote**, tomado do náuatle para *Ambystoma mexicanum*, do mesmo modo que teñen feito a maioría das linguas que posúen nome para esta especie; ou **perereca**, incorporado ao brasileiro a partir do tupí, para as ras tropicais dos xéneros *Scinax* e *Trachycephalus*.

Por outro lado desbotouse algún **castelanismo**, como por exemplo a proposta **sapiño pintoxo* para *Discoglossus galganoi* (do castelán *sapillo pintojo*), que ten as denominacións galegas de **sapiño pintado** e **ra das veigas**.

Máis dun nome para unha especie

Algúns anfibios dos máis coñecidos teñen varios nomes vernáculos galegos, que foron usados na lingua durante séculos. Outras especies, se cadra non tan coñecidas ou identificadas na cultura popular, teñen recibido diversas denominacións na bibliografía herpetolóxica galega. Para alén diso, nomes usados en case todas as linguas para anfibios bastante coñecidos adoptáronse en galego como sinónimos de modo semellante. Por todos estes motivos, ás veces hai máis dun nome galego para unha especie: **saramaganta**, **salamántiga galega** e **píntega rabilonga** para *Chioglossa lusitanica*, por exemplo, para unha especie autóctona; ou **sapo xigante africano**, **sapo do Congo** e **sapo do Camerún** para *Sclerophrys superciliaris*, por exemplo, para unha especie exótica.

Todos os nomes achegados neste documento son correctos, pódese usar calquera deles. En caso de vacilación, recoméndase o primeiro como **preferente**. O seguinte –ou seguintes– aparecen marcados coa abreviatura **sin.**, que indica que son **sinónimos** do primeiro nome, que sería o principal, de acordo cos criterios da Chave. Nos exemplos dados, os preferentes serían respectivamente **saramaganta** e **sapo xigante africano**, aínda que calquera deles é válido, e dependería do contexto e do criterio de cada persoa usar un ou outro nome, ou facer referencia a máis dun deles.

Agradecemento

O equipo da Chave quere expresar o seu **agradecemento** a **todas as persoas** que a través da sección contacta do web enviaron **comentarios, suxestións, puntualizacións...** a respecto dos contidos dos recursos léxicos sobre a fauna e a flora. Todas as opinións son lidas con atención e interese. Aínda que non todas son tidas en conta, algunhas serven para puír ou enriquecer o xa publicado, e nalgún caso mesmo nos levan a unha nova edición dalgún documento. Moitas grazas, e animamos a todos os usuarios/as a continuar con esa retroalimentación positiva e construtiva.

Nomes galegos para *Hyla molleri*: rela, estroza, ra de santo Antón, ra das figueiras, ra das quenturas, agano, carranco, arrau

Algunhas denominacións galegas desta especie de ra, *Hyla molleri*, son tamén empregadas popularmente para varios insectos da familia **Meloidae**. A sabedoría popular relacionou o anfibio e os insectos porque todos eles poden ocasionar unha doenza ao gado ao seren inxeridos: a pel das ras do xénero *Hyla* contén substancias que poden provocar unha irritación leve; de modo parecido, os insectos desa familia, cando son molestados ou se senten ameazados, expelen a través da pel unha substancia oleosa e fedorenta que pode provocar bochas na pel ou na boca.

Así, o nome **rela**, por exemplo, úsase tamén para o insecto meloídeo de cor verde amarelado *Lytta vesicatoria*, máis coñecido por **cantáride**. Dous animais diferentes, un insecto e un anfibio, aínda que semellantes (os dous teñen unha cor verde chamativa, os dous poden atoparse nos prados e os dous poden ter consecuencias irritantes) fixeron que se cruzasen popularmente as súas denominacións e que **rela** se empregase indistintamente para ambos os dous.

Alén diso, outros nomes como **agano**, **carranco** e **arrau** úsanse para a esta ra e igualmente para outras especies de insectos da familia **Meloidae**, con características tóxicas ou irritantes similares. **Agano** aparece ás veces descrito na tradición lexicográfica galega como verme, e como especie negra e vermella, características ben propias dalgúns insectos meloídeos, como por exemplo *Berberomeloe majalis* (as cores negra e vermella e a forma alongada e segmentada de verme). **Carranco** e **arrau**, porén, parecen máis relacionados co nome **ra** e as variantes **ran** ou **arrán**, aínda que de modo xenérico tamén designan insectos meloídeos.

Por ser **agano** un nome máis identificado coas características dalgúns insectos meloídeos, e por **carranco** e **arrau** seren usados de modo inespecífico e algo confuso, na Chave preferimos mellor non facer unha recomendación expresa destas tres denominacións para *Hyla molleri*, a pesar de seren nomes tamén usados para este anfibio e recollidos en varias obras na tradición lexicográfica galega, que se poderían incluír como sinónimos dos nomes recomendados: **rela**, **estroza**, **ra de santo Antón**, **ra das figueiras** e **ra das quenturas**.

Clase: Anfibios (Amphibia)

Orde: **Ximnofionos** (Gymnophiona)

Familia: **Cecilídeos** (Caeciliidae) : **cecilias**

Orde: **Caudados** (Caudata)

Superfamilia: **Salamandroídeos** (Salamandroidea)

Familia: **Salamandrídeos** (Salamandridae) : **salamántigas, saramaganta, pleurodelo, tritóns** (ou **limpafontes, pintas da auga**)

Familia: **Proteídeos** (Proteidae) : **proteu**

Superfamilia: **Ambistomatoídeos** (Ambystomatoidea)

Familia: **Ambistomatídeos** (Ambystomatidae) : **axolote, salamandras**

Superfamilia: **Criptobrancoídeos** (Cryptobranchoidea)

Familia: **Criptobranquídeos** (Cryptobranchidae) : **salamandras xigantes**

Orde: **Anuros** (Anuros)

Superfamilia: **Discoglosoídeos** (Discoglossoidea)

Familia: **Alitídeos** (Alytidae) : **sapos parteiros** (ou **sapetas, sapiños pintados**)

Superfamilia: **Pelobatoídeos** (Pelobatoidea)

Familia: **Pelobatídeos** (Pelobatidae) : **sapos de esporóns**

Superfamilia: **Hiloídeos** (Hyoidea)

Familia: **Hilídeos** (Hylidae) : **relas** (ou **ras arbóreas, pererecas**)

Familia: **Telmatobídeos** (Telmatobiidae) : **ras**

Familia: **Leptodactilídeos** (Leptodactylidae) : **sapiños**

Familia: **Ceratofrídeos** (Ceratophryidae) : **sapos cornudos**

Superfamilia: **Peloditoídeos** (Pelodytoidea)

Familia: **Peloditídeos** (Pelodytidae) : **sapiños de puntos**

Superfamilia: **Ranoídeos** (Ranoidea)

Familia: **Ranídeos** (Ranidae) : **ras**

Familia: **Conrauídeos** (Conrauidae) : **ras**

Familia: **Pixicefalídeos** (Pyxicephalidae) : **ras, ras boi**

Familia: **Brevicipitídeos** (Brevicipitidae) : **sapos chatos**

Familia: **Hemisotídeos** (Hemisotidae) : **sapos bicudos**

Familia: **Mantelídeos** (Mantellidae) : **mantelas**

Superfamilia: **Bufonoídeos** (Bufonoidea)

Familia: **Bufonídeos** (Bufonidae) : **sapos, sapos cururús, ras**

Familia: **Rinodermatídeos** (Rhinodermatidae) : **ras de Darwin**

Superfamilia: **Dendrobatoídeos** (Dendrobatoidea)

Familia: **Dendrobatídeos** (Dendrobatidae) : **ras seta (ou ras pezoñentas)**

Superfamilia: **Racoforoídeos** (Rhacophoroidea)

Familia: **Racoforídeos** (Rhacophoridae) : **ras voadoras**

Superfamilia: **Pipóideos** (Pipoidea)

Familia: **Pipídeos** (Pipidae) : **ras sen lingua**

Superfamilia: **Sooglosoídeos** (Sooglossoidea)

Familia: **Nasikabatraquídeos** (Nasikabatrachidae) : **ras roxas**

Clase: Anfibios (Amphibia)

especie galega

Orde: Ximnofionos (Gymnophiona)

Familia: Cecilídeos (Caeciliidae) : cecilias		
<i>Boulengerula denhardti</i>	cecilia dos Denhardt	Denhardt's African caecilian
<i>Boulengerula niedeni</i>	cecilia de Sagala	Sagalla caecilian
<i>Boulengerula taitana</i>	cecilia dos Taita	Taita African caecilian Taita Hills caecilian Taita Mountains caecilian
<i>Boulengerula uluguruensis</i>	cecilia dos Uluguru	Uluguru African caecilian Uluguru pink caecilian
<i>Caecilia antioquiaensis</i>	cecilia de Antioquía	Antioquia caecilian

Orde: Caudados (Caudata)

Superfamilia: Salamandroídeos (Salamandroidea)		
Familia: Salamandrídeos (Salamandridae) : salamántigas, saramaganta, pleurodelo, tritóns (ou limpafontes, pintas da auga)		
<i>Salamandra algira</i>	salamántiga alxeriana sin.: salamántiga norteafricana	North African fire salamander
<i>Salamandra atra</i>	salamántiga alpina sin.: salamántiga negra	alpine salamander golden salamander
<i>Salamandra salamandra</i>	salamántiga (ou salamántiga común) sin.: sacabeira sin.: píntega sin.: pinta sin.: pinchorra sin.: roncha	fire salamander
<i>Chioglossa lusitanica</i>	saramaganta sin.: salamántiga galega sin.: píntega rabilonga	gold-striped salamander golden-striped salamander

<i>Pleurodeles waltl</i>	pleurodelo	Iberian ribbed newt Spanish ribbed newt
<i>Ichthyosaura</i> spp. <i>Lissotriton</i> spp. <i>Triturus</i> spp.	tritóns sin.: limpafontes sin.: pintas da auga sin.: lagartas da auga sin.: lagartixas da auga sin.: sapalingresas	newts
<i>Ichthyosaura alpestris</i> (= <i>Mesotriton alpestris</i>)	tritón alpino sin.: limpafontes alpino	alpine newt
<i>Lissotriton boscai</i> (= <i>Triturus boscai</i>)	tritón ibérico sin.: limpafontes ibérico	Bosca's newt Iberian newt
<i>Lissotriton helveticus</i> (= <i>Triturus helveticus</i>)	tritón palmado sin.: limpafontes palmado	palmate newt
<i>Lissotriton vulgaris</i> (= <i>Triturus vulgaris</i>)	tritón común sin.: limpafontes común	smooth newt common newt
<i>Triturus carnifex</i>	tritón italiano sin.: tritón de crista italiano sin.: limpafontes italiano	Italian crested newt
<i>Triturus cristatus</i>	tritón de crista sin.: limpafontes de crista	great crested newt northern crested newt warted newt
<i>Triturus dobrogicus</i>	tritón do Danubio sin.: tritón de crista do Danubio sin.: limpafontes do Danubio	Danube crested newt Danube newt
<i>Triturus macedonicus</i>	tritón macedonio sin.: tritón de crista macedonio sin.: limpafontes macedonio	Macedonian crested newt
<i>Triturus marmoratus</i>	tritón verde sin.: tritón marmóreo sin.: limpafontes verde sin.: limpafontes marmóreo sin.: píntega verde	marbled newt
<i>Triturus pygmaeus</i>	tritón pigmeo sin.: limpafontes pigmeo	southern marbled newt pygmy marbled newt
<i>Calotriton asper</i>	tritón pirenaico sin.: limpafontes pirenaico	Pyrenean brook salamander Pyrenean newt
<i>Calotriton arnoldi</i>	tritón do Montseny sin.: limpafontes do Montseny	Montseny brook newt

Familia: Proteídeos (Proteidae) : proteu		
<i>Proteus anguinus</i>	proteu var.: proteo	cave salamander

Superfamilia: Ambistomatoídeos (Ambystomatoidea)		
Familia: Ambistomatídeos (Ambystomatidae) : axolote, salamandras		
<i>Ambystoma mexicanum</i>	axolote	axolotl Mexican salamander Mexican walking fish
<i>Ambystoma maculatum</i>	salamandra maculada	spotted salamander yellow-spotted salamander
<i>Ambystoma rosaceum</i>	salamandra tarahumara	Tarahumara salamander
<i>Ambystoma taylori</i>	salamandra de Taylor	Taylor's salamander
<i>Ambystoma tigrinum</i>	salamandra tigrada	tiger salamander eastern tiger salamander

Superfamilia: Criptobrancoídeos (Cryptobranchoidea)		
Familia: Criptobranquídeos (Cryptobranchidae) : salamandras xigantes		
<i>Andrias davidianus</i>	salamandra chinesa xigante sin.: salamandra xigante chinesa	Chinese giant salamander
<i>Andrias japonicus</i>	salamandra xaponesa xigante sin.: salamandra xigante xaponesa	Japanese giant salamander
<i>Cryptobranchus alleganiensis</i>	salamandra americana xigante sin.: salamandra xigante americana	hellbender hellbender salamander

Superfamilia: Discoglosoídeos (Discoglossoidea)		
Familia: Alitídeos (Alytidae) : sapos parteiros (ou sapetas), sapiños pintados		
<i>Alytes obstetricans</i>	sapo parteiro sin: sapeta común (ou simplemente sapeta) sin: sapiño comadrón sin: sapiño troiteiro	common midwife toad
<i>Alytes cisternasii</i>	sapo parteiro ibérico sin: sapeta ibérica	Iberian midwife toad
<i>Alytes dickhilleni</i>	sapo parteiro bético sin: sapeta bética	Betic midwife toad
<i>Alytes muletensis</i>	sapo parteiro balear sin: sapeta balear	Majorcan midwife toad
<i>Discoglossus galganoi</i>	sapiño pintado sin: ra das veigas	Iberian painted frog
<i>Discoglossus jeanneae</i>	sapiño pintado bético	Spanish painted frog
<i>Discoglossus montalentii</i>	sapiño pintado corso	Corsican painted frog
<i>Discoglossus pictus</i>	sapiño pintado do Mediterráneo sin: sapiño pintado mediterráneo	Mediterranean painted frog
<i>Discoglossus sardus</i>	sapiño pintado sardo	Tyrrhenian painted frog
<i>Discoglossus scovazzi</i>	sapiño pintado marroquino	Moroccan painted frog

Superfamilia: Pelobatoídeos (Pelobatoidea)		
Familia: Pelobatídeos (Pelobatidae) : sapos de esporóns		
<i>Pelobates cultripes</i>	sapo de esporóns sin: sapo de esporóns ibérico sin: sapo toupeiro	western spadefoot Iberian spadefoot toad Spanish spadefoot toad Wagler's spadefoot toad
<i>Pelobates syriacus</i>	sapo de esporóns sirio	eastern spadefoot Syrian spadefoot
<i>Pelobates varaldi</i>	sapo de esporóns de Varaldi	Moroccan spadefoot toad Varaldi's spadefoot toad
<i>Pelobates fuscus</i>	sapo de esporóns europeo	common spadefoot common spadefoot toad European common spadefoot

Superfamilia: Hiloídeos (Hyoidea)		
Familia: Hilídeos (Hylidae) : relas (ou ras arbóreas), pererecas		
<i>Agalychnis callidryas</i>	rela de ollos vermellos	red-eyed tree frog
<i>Hyla arborea</i>	rela europea	European tree frog
<i>Hyla chrysoscelis</i>	rela de Cope	Cope's gray tree frog southern gray tree frog
<i>Hyla intermedia</i>	rela italiana	Italian tree frog
<i>Hyla meridionalis</i>	rela meridional	Mediterranean tree frog stripeless tree frog
<i>Hyla molleri</i> (= <i>Hyla arborea molleri</i>)	rela (ou rela ibérica) sin.: estroza sin.: ra de santo Antón sin.: ra das figueiras sin.: ra das quenturas	Iberian tree frog
<i>Hyla sarda</i>	rela sarda	Sardinian tree frog Tyrrhenian tree frog
<i>Hyla japonica</i>	rela xaponesa	Japanese tree frog
<i>Hyla versicolor</i>	rela versicolor	gray treefrog eastern gray treefrog common gray treefrog tetraploid gray treefrog
<i>Hyla walkeri</i>	rela de Walker	Walker's tree frog
<i>Hylomantis aspera</i>	rela áspera	rough leaf frog
<i>Hylomantis buckleyi</i>	rela verruguenta	warty leaf frog
<i>Hylomantis granulosa</i>	rela granulosa	granular leaf frog
<i>Hylomantis lemur</i>	rela lémure	lemur leaf frog
<i>Leptopelis barbouri</i>	rela de Barbour	Barbour's forest tree frog
<i>Litoria caerulea</i>	rela de White	Australian green tree frog White's tree frog dumpy tree frog
<i>Scinax littoralis</i>	perereca litoral	
<i>Scinax perereca</i>	perereca do baño	
<i>Trachycephalus mesophaeus</i>	perereca dourada	Porto Alegre golden-eyed tree frog
<i>Trachycephalus nigromaculatus</i>	perereca cabezuda	black-spotted casque-headed tree frog
<i>Trachycephalus resiniflatrix</i>	perereca leiteira	Mission golden-eyed tree frog Amazon milk frog blue milk frog

Familia: Telmatobídeos (Telmatobiidae) : ras		
<i>Telmatobius culeus</i>	ra do Titicaca	Titicaca water frog

Familia: Leptodactílídeos (Leptodactylidae) : sapíños		
<i>Pleurodema thaul</i>	sapiño de catro ollos	Chile four-eyed frog

Familia: Ceratófrídeos (Ceratophryidae) : sapos cornudos		
<i>Ceratophrys aurita</i>	sapo cornudo brasileiro	Brazilian horned frog
<i>Ceratophrys ornata</i>	sapo cornudo arentino	Argentine horned frog Argentine wide-mouthed frog

Superfamilia: Peloditoídeos (Pelodytoidea)		
Familia: Pelodítídeos (Pelodytidae) : sapíños de puntos		
<i>Pelodytes caucasicus</i>	sapiño de puntos caucásico	Caucasian parsley frog
<i>Pelodytes ibericus</i>	sapiño de puntos ibérico	Iberian parsley frog
<i>Pelodytes punctatus</i>	sapiño de puntos sin.: sapiño de puntos común sin.: sapiño patilongo	common parsley frog

Superfamilia: Ranoídeos (Ranoidea)		
Familia: Ranídeos (Ranidae) : ras		
<i>Amnirana darlingi</i> (= <i>Hylarana darlingi</i>)	ra de Darling	Darling's golden-backed frog Darling's white lippedfrog
<i>Amnirana galamensis</i> (= <i>Hylarana galamensis</i>)	ra do Galam	Galam golden-backed frog Galam white lippedfrog
<i>Lithobates catesbeianus</i> (= <i>Rana catesbeiana</i>)	ra boi americana	American bullfrog
<i>Rana dalmatina</i>	ra áxil	agile frog
<i>Rana iberica</i>	ra ibérica sin.: zampexa sin.: ra patilonga sin.: ra dos regos	Iberian frog
<i>Rana temporaria</i>	ra vermella sin.: ra do monte	common frog European common frog European common brown frog European grass frog
<i>Pelophylax perezii</i>	ra verde	Perez's frog Iberian waterfrog Iberian green frog
<i>Tomopterna natalensis</i>	ra de Natal	Natal sand frog

Familia: Hiperolídeos (Hyperoliidae) : ras		
<i>Hyperolius kihangensis</i>	ra de Kihanga	African reed frog Kihanga reed frog
<i>Hyperolius thomensis</i>	ra arbórea de San Tomé	Sao Tome giant tree frog

Familia: Conrauídeos (Conrauidae) : ras		
<i>Conraua goliath</i> (= <i>Rana goliath</i>)	ra goliath	goliath frog giant slippery frog

Familia: Hemisotídeos (Hemisotidae) : sapos bicudos		
<i>Hemismus marmoratus</i>	sapo marmóreo	marbled snout-burrower
<i>Hemismus guineensis</i>	sapo da Guinea	Guinea snout-burrower Guinea shovelnose frog

Familia: Pixicefalídeos (Pyxicephalidae) : ras, ras boi		
<i>Amietia angolensis</i> (= <i>Rana angolensis</i>) (= <i>Afrana angolensis</i>)	ra angolense	common river frog Angola frog Chapin's frog Angola river frog dusky-throated frog
<i>Amietia jonhstoni</i> (= <i>Rana jonhstoni</i>) (= <i>Afrana jonhstoni</i>)	ra de Jonhston	Jonhston's river frog Tshiromo frog
<i>Cacosternum boettgeri</i>	ra barullenta	common caco
<i>Pyxicephalus edulis</i>	ra boi pequena	edible bullfrog lesser bullfrog Peter's bullfrog
<i>Pyxicephalus adspersus</i>	ra boi xigante	African bullfrog giant bullfrog giant pyxie
<i>Pyxicephalus obbianus</i>	ra boi da Somalia	Calabresi's bullfrog

Familia: Brevicipitídeos (Brevicipitidae) : sapos chatos		
<i>Breviceps adspersus</i>	sapo da chuva	common rain frog bushveld rain frog
<i>Breviceps macrops</i>	sapo das dunas	desert rain frog
<i>Breviceps mossambicus</i>	sapo de Mozambique	Mozambique rain frog flat-faced frog
<i>Probreviceps rhodesianus</i>	sapo da Rodesia	highland rain frog

Familia: Mantelídeos (Mantellidae) : mantelas		
<i>Mantella aurantiaca</i>	mantela dourada	golden mantella
<i>Mantella baroni</i>	mantela de Baron	Baron's mantella variegated golden frog Madagascar poison frog
<i>Mantella madagascarensis</i>	mantela pintada	Malagasy painted mantella Madagascar golden frog painted mantella
<i>Mantella viridis</i>	mantela verde	green mantella

Superfamilia: Bufonoídeos (Bufonoidea)		
Familia: Bufonoídeos (Bufonidae) : sapos, sapos cururús, ras		
<i>Amietophrynus asmarae</i> (=Bufo asmarae)	sapo de Asmara	Asmara toad
<i>Amietophrynus gutturalis</i> (=Bufo gutturalis)	sapo gutural	African common toad guttural toad
<i>Amietophrynus maculatus</i> (=Bufo maculatus)	sapo maculado	Hallowell's toad flat-backed toad striped toad
<i>Amietophrynus perreti</i> (=Bufo perreti)	sapo de Perret	Perret's toad
<i>Amietophrynus togoensis</i> (=Bufo togoensis)	sapo do Togo	Togo toad
<i>Bufo arabicus</i>	sapo da Arabia	Arabian toad
<i>Bufo brauni</i>	sapo de Braun	Braun's toad
<i>Bufo bufo</i>	sapo cunqueiro	common toad European toad
<i>Epidalea calamita</i> (=Bufo calamita)	sapo corriqueiro	natterjack toad
<i>Schismaderma carens</i> (=Bufo carens)	sapo vermello	African red toad red toad African split-skin toad
<i>Sclerophrys pantherina</i> (=Amietophrynus pantherinus) (=Bufo pantherinus)	sapo pantera	panther toad southern panther toad western leopard toad
<i>Sclerophrys pardalis</i> (=Amietophrynus pardalis) (=Bufo pardalis)	sapo leopardo	leopard toad eastern leopard toad Gleniffer toad
<i>Sclerophrys superciliaris</i> (=Amietophrynus superciliaris) (=Bufo superciliaris)	sapo xigante africano sin.: sapo do Congo sin.: sapo do Camerún	African giant toad Congo toad Cameroon toad
<i>Rhinella icterica</i> (=Bufo ictericus)	sapo cururú amarelo	yellow cururu toad
<i>Rhinella marina</i> (=Bufo marinus)	sapo cururú	cane toad giant neotropical toad rococo toad
<i>Rhinella schneideri</i> (=Bufo schneideri)	sapo de Schneider sin.: sapo cururú de Schneider	Schneider's toad cururu toad marine toad

<i>Atelopus elegans</i>	ra elegante	elegant stubfoot frog
<i>Atelopus varius</i>	ra arlequín	clown frog variable harlequin frog Costa Rican variable harlequin toad painted frog Veragoa stubfoot frog
<i>Atelopus zeteki</i>	ra de Zetek	Panamanian golden frog Zetek's golden frog

Familia: Rinodermátidos (Rhinodermatidae) : ras de Darwin		
<i>Rhinoderma darwinii</i>	ra de Darwin	Darwin's frog southern Darwin's frog
<i>Rhinoderma rufum</i>	ra de Darwin chilena	Chile Darwin's frog northern Darwin's frog

Superfamilia: Dendrobatoídeos (Dendrobatoidea)		
Familia: Dendrobatídeos (Dendrobatidae) : ras seta (ou ras pezoñentas)		
<i>Dendrobates leucomelas</i>	ra de faixa amarela sin.: ra seta de faixa amarela	yellow-banded poison dart frog yellow-headed poison dart frog bumblebee poison frog
<i>Dendrobates tinctorius</i>	ra tintada sin.: ra seta tintada	dyeing poison frog dyeing dart frog tinc
<i>Oophaga granulifera</i> (= <i>Dendrobates granuliferus</i>)	ra granulada sin.: ra seta granulada	granular poison frog
<i>Oophaga lehmanni</i> (= <i>Dendrobates lehmanni</i>)	ra de Lehmann sin.: ra seta de Lehmann	Lehmann's poison frog red-banded poison frog
<i>Oophaga pumilio</i> (= <i>Dendrobates pumilio</i>)	ra morango sin.: ra seta morango sin.: rela morango	strawberry poison frog strawberry poison-dart frog
<i>Phyllobates terribilis</i>	ra amarela sin.: ra dourada sin.: ra seta amarela, ra seta dourada	golden poison frog golden poison arrow frog golden frog golden dart frog

Superfamilia: Racoforoídeos (Rhacophoroidea)		
Familia: Racoforoídeos (Rhacophoridae) : ras voadoras		
<i>Racophorus</i> spp.	ra voadora	flying frog gliding frog
<i>Rhacophorus prominanus</i>	ra voadora malaia	Malayan flying frog
<i>Rhacophorus malabaricus</i>	ra voadora malabar	Malabar flying frog Malabar gliding frog

Superfamilia: Pipoídeos (Pipoidea)		
Familia: Pipídeos (Pipidae) : ras sen lingua		
<i>Xenopus laevis</i>	ra de uñas africana	African clawed frog common clawed frog smooth clawed frog African clawed toad common clawed toad African claw-toed frog common platanna platanna
<i>Xenopus tropicalis</i>	ra de uñas tropical	western clawed frog tropical clawed frog tropical platanna

Superfamilia: Sooglosoídeos (Sooglossoidea)		
Familia: Nasikabatraquídeos (Nasikabatrachidae) : ras roxas		
<i>Nasikabatrachus bhupathi</i>	ra roxa de Bhupathy	Bhupathy's purple frog
<i>Nasikabatrachus sahyadrensis</i>	ra roxa da India	Indian purple frog tropical clawed frog tropical platanna

Referencias bibliográficas

Alonso Estraviz, Isaac (2018): *Dicionário Eletrónico Estraviz*.

<http://www.estraviz.org/>

Asensi Cabirta, Moisés (2006): *Guía dos anfibios e réptiles de Galicia*. A Coruña: Baía.

Cabré, M. Teresa (dir.) / Rosa Estopá (coord.) (2004): *Metodología del trabajo en neología: criterios, materiales y procesos*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra / IULA.

Carballeira Anllo, Xosé María et al. (2009): *Gran dicionario Xerais da lingua galega*, 2 vols. Vigo: Xerais.

Colomer, Rosa (dir.) / Xavier Fargas (coord.) (2005): *Manlleus i calcs lingüístics en terminologia*. Vic / Barcelona: Eumo Editorial / TERMCAT.

Colomer, Rosa (dir.) / Xavier Fargas (coord.) (2012): *Difusió i ús dels termes*. Vic / Barcelona: Eumo Editorial / TERMCAT.

Conde Teira, Miguel A. (1996): "Acerca dos nomes dos anfibios e réptiles galegos", *Cadernos de lingua* 13, 75-88.

Daviña Facal, Luís (1993): *Problemas do léxico científico. Algunhas propostas de solucións*. Santiago de Compostela: Consellería de Educación e Ordenación Universitaria.

Daviña Facal, Luís (1999): *Lingua e ciencia*. Vigo: Xerais.

Daviña Facal, Luís (2000): *Diccionario das ciencias da natureza e da saúde*. Tomo I, A-B. A Coruña: Deputación Provincial da Coruña.

Daviña Facal, Luís (2000): *Diccionario das ciencias da natureza e da saúde*. Tomo II, C. A Coruña: Deputación Provincial da Coruña.

Daviña Facal, Luís (2000): "O problema da adaptación ó galego de cultismos científicos de orixe grega e latina", *Viceversa*, 6, 113-129.

García González, Constantino (1985): "Glosario das voces galegas de hoxe", *Verba*, anexo 27.

Garrido, Carlos / Carles Riera (2011²): *Manual de galego científico*. Santiago de Compostela: Através Editora.

González Seoane, Ernesto (coord.) / María Álvarez de la Granja / Ana Isabel Boullón Agrelo (2006-2018): *Dicionario de dicionarios do galego medieval*.
<http://sli.uvigo.es/DDGM/index.html>

International Union for Conservation of Nature (2018): *The IUCN Red List of Threatened Species*.
<http://www.iucnredlist.org/>

Lorenzo, Secundino (2018): *A vida nos ríos galegos*.
<http://www.rios-galegos.com/>

Noia Campos, María Camiño et al. (1997): *Diccionario de sinónimos da lingua galega*. Vigo: Galaxia.

Pena Romay, Xosé Antonio et al. (2004): *Gran dicionario Cumio da lingua galega*. Vigo: Do Cumio.

Real Academia Galega (2018): *Diccionario da Real Academia Galega*.
<http://academia.gal/diccionario#inicio.do>

Rodríguez González, Eladio (1958-1961): *Diccionario enciclopédico gallego-castellano*. Vigo: Galaxia.

Rodríguez Río, Xusto A. (2003): *Metodoloxía do traballo terminográfico puntual en lingua galega*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega.

Santamarina Fernández, Antón L. (coord.) (2018): *Diccionario de dicionarios*.
<http://sli.uvigo.es/ddd/index.html>

Scheneider, Michael F. et al. (2005): *Checklist de vertebrados de Moçambique. Checklist of Vertebrates of Mozambique*. Maputo: Universidade Eduardo Mondlane / UICN Mozambique.

Sobreira Salgado, Juan (1792-1797): *Papeletas de un dicionario gallego*. Ourense: Instituto de Estudios Orensanos (edición de J. L. Pensado Tomé, 1979).

Sociedade Galega de Historia Natural (1995): *Atlas de vertebrados de Galicia, I. Peixes, anfibios, réptiles e mamíferos*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega.

Sociedade Galega de Historia Natural (2011): *Atlas dos anfibios e réptiles de Galicia*. Santiago de Compostela: Sociedade Galega de Historia Natural.

TERMCAT (1990): *Formació de termes amb elements cultes*. Barcelona: Generalitat de Catalunya.

Varela Aenlle, Carlos Xesús (2014): *Contribución ao dicionario galego: o léxico do galego de Asturias*. Tese de doutoramento. Vigo: Universidade de Vigo.

A Chave

GALEGO, LINGUA DE CALIDADE

www.achave.gal